

ILOKANO

ILOKANO

KASANO TI AGKIDDAW TI AGIPATARUS / INTERPRETE NGA ILOKANO

How to Request an Interpreter

Serbisyo ti pagsasao kadagiti Korte ti estado iti Hawaii

Language Services in the Hawai'i State Courts

Ti Korte ket mangted ti libre nga interprete kadagiti amin a makilaok ti panagusig ti korte.

The court provides free interpreters for all participants in court hearings.

Mangted pay ti korte iti libre a serbisyo a mangtulong kenka tapno makasaritam dagiti empleados ti korte ti ruar iti pangukuman.

The court also provides free language services to help you communicate with court staff outside of the courtroom.

Nu kasapulam ti tulong nu umayka wenno umawagka iti korte, ibagam kagagiti empleados ti korte nga masapulmo ti interprete.

If you need help in your language when you visit or call the court, tell court staff you need an interpreter.

Pakaammo maipanggep ti serbisyo iti pagsasao ket masarakan ti website iti Hudikatura diay http://www.courts.state.hi.us/services/language_assistance_services.html.

Information about language services is available on the Judiciary website at

http://www.courts.state.hi.us/services/language_assistance_services.html.

Kasano ti agkiddaw ti interprete no adda kan iti Korte iti aldaw ti panagusig

How to Request an Interpreter at the Hearing

1. Masapul a mapanka iti korte nga agparang iti sango ti Hues iti aldaw ti pannakausigmo.

You must go to the court to see the Judge on your hearing date.

2. No madama ti pannakausig ti kasom, mabalin mo ti:

At the hearing, you may:

- Agkiddaw iti Hues ti maysa nga interprete.

Ask the Judge for an interpreter.

- Mangited iti Hues ti surat maipanggep ti panagkiddaw ti maysa nga interprete.

Give the Judge a letter asking for an interpreter.

- Mangipakita iti Hues ti [Language ID Card \(karta a mangipakita ti pagsasaom\)](http://www.courts.state.hi.us/services/language_assistance_services.html) nga maala iti amin a pagukoman ditoy Hawaii ken idia website ti Hudikatura nga http://www.courts.state.hi.us/services/language_assistance_services.html.

Show the Judge your Language ID Card, available at all courthouses statewide and on the Judiciary website at http://www.courts.state.hi.us/services/language_assistance_services.html.

3. Mabalin a dumawat ti abogadom ti Hues iti maysa nga interprete para kenka, isaona man wenno isuratna.

Your attorney may ask the Judge for an interpreter for you, orally or in writing.

Intuno pannakausigmo, mabalin nga agsaludsod kenka ti Hues. Ti Hues ti mangdesisyon no kasapulam iti maysa nga interprete. Nu mangited ti Hues iti maysa nga interprete, awan ti baybayadam.

At your hearing, the Judge may ask you questions. The Judge will decide whether you may have an interpreter. If an interpreter is provided by the Judge, the interpreter is free.

For more information about language services, contact:

Office on Equality and Access to the Courts

426 Queen St. #B-17, Honolulu, HI 96813

Phone: (808) 539-4860

Email: oeac@courts.hawaii.gov

www.courts.state.hi.us/services/language_assistance_services.html

Content produced by the Hawaii Access to Justice Commission.